



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Babeș-Bolyai |
| 1.2 Facultatea | Facultatea de Litere |
| 1.3 Departamentul | Limbi Străine Specializate |
| 1.4 Domeniul de studii | Limbă și literatură |
| 1.5 Ciclu de studii | Masterat |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea | PASTORAȚIE ȘI VIAȚĂ LITURGICĂ |

2. Date despre disciplină

| | | | | | | | | |
|--|---|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|----------------|----|
| 2.1 Denumirea disciplinei | LMU0113 / OME7003 (cod TO) - Christian Terminology. An ecumenical perspective (in engleza) | | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităților de curs | Lect. univ. dr. Maria Ștefănescu | | | | | | | |
| 2.3 Titularul activităților de seminar | Lect. univ. dr. Maria Ștefănescu | | | | | | | |
| 2.4 Anul de studiu | II | 2.5 Semestrul | 3 | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut | DS |
| | | | | | | | Obligativitate | DO |

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

| | | | | | |
|--|-----|--------------------|----|-------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | 4 | din care: 3.2 curs | 2 | 3.3 seminar | 2 |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ | 56 | din care: 3.5 curs | 28 | 3.6 seminar | 28 |
| Distribuția fondului de timp | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 40 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 30 |
| Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 30 |
| Tutoriat | | | | | 8 |
| Examinări | | | | | 12 |
| Alte activități..... | | | | | 20 |
| 3.7 Total ore studiu individual | 140 | | | | |
| 3.8 Total ore pe semestru | 196 | | | | |
| 3.9 Numărul de credite | 8 | | | | |

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

| | |
|-------------------|--|
| 4.1 de curriculum | • Nu este cazul. |
| 4.2 de competențe | • Nivel B2 de cunoaștere a limbii engleze. |

5. Condiții (acolo unde este cazul)

| | |
|----------------------------------|---|
| 5.1 de desfășurare a cursului | Ecran de proiecție, videoproiector, laptop, sistem audio. |
| 5.2 de desfășurare a seminarului | Sală dotată cu tablă, ecran de proiecție, videoproiector, laptop. |

6. Competențe specifice acumulate



| | |
|-------------------------|---|
| Competențe profesionale | <p>C1. Clasificarea cadrului istoric și teologic în cercetarea creștinismului;</p> <p>C1.1. Formularea domeniului de cunoaștere a paradigmelor și orientărilor actuale în materie de istorie a religiilor și de teologie comparată în privința religiei creștine.</p> <p>C2. Expunerea cadrului geo-politic și religios în analiza diferitelor contexte religioase.</p> <p>C2.1 Prezentarea doctrinei creștine ortodoxe în contextul unei teologii de comparație cu marile gândiri religioase creștine.</p> <p>C3. Interpretarea dogmelor, învățăturilor, conceptelor și afirmațiilor teologice, în context interconfesional interreligios și intercultural;</p> <p>C3.1 Prezentarea doctrinei creștine ortodoxe în mod apologetic, dar și irenic, în dialog cu alte credințe și religii.</p> <p>C3.2 Reproducerea fidelă și argumentată a definițiilor doctrinare de bază.</p> <p>C4. Prezentarea unei istorii a dialogului interreligios, ecumenic.</p> <p>C5. Cunoașterea și înțelegerea contextelor și rolurilor socio-culturale, a convențiilor de comunicare orală și scrisă în limba engleză în termeni de receptare (citit/ascultat), producere (scris/oral) și strategii lingvistice.</p> <p>C6. Elaborarea unor lucrări scrise și prezentări orale originale în limba engleză care să utilizeze principiile și tehnicile de redactare consacrate în mediul academic, cu accent pe genurile predilecte din aria de specializare.</p> |
| | <p>Competențe transversale</p> <ul style="list-style-type: none"> - CT1. Crearea structurii de asumare și realizare a strategiilor de munca eficientă și responsabilă, în vederea creării unei conștiințe ecumenice. - CT2. Realizarea sarcinilor de lucru individuale pe baza modelelor de scriere și cu asistența profesorului. Utilizarea componentelor domeniului studiului academic în limba străină în deplină concordanță cu etica profesională. |

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

| | |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> • La finalul cursului, studenții vor cunoaște terminologia creștină ortodoxă, catolică și reformată, în limba engleză, dintr-o perspectivă care pune accentul atât pe aspectele lexicale și culturale specifice fiecărei confesiuni, cât și pe analiza acestora din unghi comparativ, cu deschidere ecumenică. |
| 7.2 Obiectivele specifice | <ul style="list-style-type: none"> ➤ să îi familiarizeze pe studenți cu terminologia creștină în limba engleză, pe domenii tematice specifice; ➤ să îi familiarizeze pe studenți cu diferențele între vocabularul religios ortodox, catolic și reformat în limba engleză și cu termenii care sunt echivalenți funcțional în cele trei confesiuni, atunci când aceștia există; ➤ să îi ajute pe studenți să utilizeze în mod corect terminologia creștină (din perspectivă semantică, dar și cultural-istorică) în scris și în comunicarea orală; ➤ să le deschidă studenților o perspectivă comparativă de tip ecumenic asupra terminologiei creștine; ➤ să îi familiarizeze pe studenți cu sistemele de trimiteri bibliografice cel mai frecvent folosite în discursul academic umanist de limbă engleză. |

8. Conținuturi

| | | |
|----------|-------------------|------------|
| 8.1 Curs | Metode de predare | Observații |
|----------|-------------------|------------|



| | | |
|---|-----------------|--|
| 1 – Terminologia creștină în limbile română și engleză: <ul style="list-style-type: none">• caracteristici ale terminologiei creștine în limba română; existența unor serii de termeni religioși sinonimi din punct de vedere semantic, însă diferențiați prin uzul preferențial/exclusiv într-o confesiune sau alta• caracteristici ale terminologiei creștine în limba engleză; statutul specific al terminologiei folosite în cultul ortodox• dificultăți de echivalare a terminologiei creștine dinspre limba română înspre limba engleză și invers [(1) situații în care nu există, într-una dintre limbi, cuvinte care să traducă exact termenii religioși din cealaltă limbă și (2) situații în care se pot găsi echivalențe formale, însă încărcătura religioasă și cultural-istorică și, prin urmare, conotațiile termenilor presupuși echivalenți sunt foarte diferite]. | Curs interactiv | |
| 2 – Teologia și subdomeniile sale; elemente de doctrină creștină: <ul style="list-style-type: none">• introducerea vocabularului relevant pentru temă;• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale. | Curs interactiv | |
| 3 – Sfintele Taine (Sacramentele): <ul style="list-style-type: none">• introducerea vocabularului relevant pentru temă;• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni. | Curs interactiv | |
| 4 – Rituri liturgice. Părțile Sfintei Liturghii: <ul style="list-style-type: none">• introducerea vocabularului relevant pentru temă;• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni. | Curs interactiv | |



| | | |
|--|-----------------|--|
| 5 – Alte servicii religioase; rugăciunile și cântările tipice: <ul style="list-style-type: none">• introducerea vocabularului relevant pentru temă;• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni. | Curs interactiv | |
| 6 – Cărțile de cult: <ul style="list-style-type: none">• introducerea vocabularului relevant pentru temă;• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni. | Curs interactiv | |
| 7 – Virtuțile creștine; păcatele: <ul style="list-style-type: none">• introducerea vocabularului relevant pentru temă;• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale. | Curs interactiv | |
| 8 – Veșmintele liturgice: <ul style="list-style-type: none">• introducerea vocabularului relevant pentru temă;• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni. | Curs interactiv | |
| 9 – Obiectele de cult: <ul style="list-style-type: none">• introducerea vocabularului relevant pentru temă;• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;• comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni. | Curs interactiv | |
| 10 – Elemente de arhitectură religioasă: <ul style="list-style-type: none">• introducerea vocabularului relevant pentru temă;• clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale. | Curs interactiv | |



| | | |
|---|-----------------|--|
| <ul style="list-style-type: none">comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni. | | |
| 11 – Calendarul liturgic: <ul style="list-style-type: none">introducerea vocabularului relevant pentru temă;clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni. | Curs interactiv | |
| 12 – Ierarhia Bisericii; organizarea administrativă: <ul style="list-style-type: none">introducerea vocabularului relevant pentru temă;clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;comparație între termenii specifici temei, folosiți în cele trei confesiuni. | Curs interactiv | |
| 13 – Viața monahală: <ul style="list-style-type: none">introducerea vocabularului relevant pentru temă;clarificarea aspectelor semantice, culturale și gramaticale;comparație între termenii specifici temei, folosiți în confesiunile ortodoxă și catolică. | Curs interactiv | |
| 14 – Trimiterile bibliografice în scrierea academică: stilurile de citare folosite cel mai frecvent, în limba engleză, în domeniul umanist: <ul style="list-style-type: none">alegerea surselor bibliografice creditabile;evitarea plagiatului;stiluri de citare folosite frecvent, în limba engleză, în domeniul umanist (Chicago citation style, Harvard citation style, MLA citation style, Oxford citation style). | Curs interactiv | |

Bibliografie

Benedetto, Robert, Donald K. McKim, 2010, Historical Dictionary of the Reformed Churches, 2nd edition, The Scarecrow Press, Inc.: Lanham, Toronto, Plymouth.

Buckley, James, J., F. C. Bauerschmidt, T. Pomplun (ed.), 2007, The Blackwell Companion to Catholicism, Blackwell Publishing: Malden, Oxford

Carson, T., J. Cerrito (ed.), 2003, New Catholic Encyclopedia, 2nd edition, vol. 1-15, The Gale Group, Inc.: New York.

Hillerbrand, Hans J. (ed.), 2004, The Encyclopedia of Protestantism, vol. 1-4, Routledge: New York,



London.

Johnston, W. M. et al. (ed.), 2003, Encyclopedia of Monasticism, Routledge: London.

O'Collins, Gerald SJ, Mario Farrugia SJ, 2003, Catholicism. The Story of Catholic Christianity, Oxford University Press: Oxford.

McGuckin, John Anthony (ed.), 2011, The Encyclopedia of Eastern Orthodox Christianity, Wiley-Blackwell: Oxford.

Neville, Colin, 2010, The Complete Guide to Referencing and Avoiding Plagiarism, McGraw-Hill. Open University Press: Maidenhead, New York.

Parry, Ken (ed.), 2007, The Blackwell Companion to Eastern Christianity, Blackwell Publishing: Malden, Oxford.

Patte, Daniel (ed.), 2010, The Cambridge Dictionary of Christianity, Cambridge University Press: Cambridge.

Prokurat, Michael, Alexander Golitzin, Michael D. Peterson, 1996, Historical Dictionary of the Orthodox Church, The Scarecrow Press, Inc.: Lanham, London.

| 8.2 Seminar | | Observații |
|---|---|------------|
| 1 – Terminologia creștină în limbile română și engleză | Dialog, dezbateră argumentativă | |
| 2 – Teologia și subdomeniile sale; elemente de doctrină creștină | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |
| 3 – Sfintele Taine (Sacramentele) | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |
| 4 – Rituri liturgice. Părțile Sfintei Liturghii | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |
| 5 – Alte servicii religioase; rugăciunile și cântările tipice | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |
| 6 – Cărțile de cult | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |
| 7 – Virtuțile creștine; păcatele | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |
| 8 – Veșmintele liturgice | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |
| 9 – Obiectele de cult | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |
| 10 – Elemente de arhitectură religioasă | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |
| 11 – Calendarul liturgic | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |
| 12 – Ierarhia Bisericii; organizarea administrativă | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |



| | | |
|---|---|--|
| 13 – Viața monahală | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |
| 14 – Trimiterile bibliografice în scrierea academică: stilurile de citare folosite cel mai frecvent, în limba engleză, în domeniul umanist | Dialog, lucru în perechi/grup, analize lucrări de seminar | |
| Bibliografie Benedetto, Robert, Donald K. McKim, 2010, Historical Dictionary of the Reformed Churches, 2nd edition, The Scarecrow Press, Inc.: Lanham, Toronto, Plymouth. Buckley, James, J., F. C. Bauerschmidt, T. Pomplun (ed.), 2007, The Blackwell Companion to Catholicism, Blackwell Publishing: Malden, Oxford Carson, T., J. Cerrito (ed.), 2003, New Catholic Encyclopedia, 2nd edition, vol. 1-15, The Gale Group, Inc.: New York. Hillerbrand, Hans J. (ed.), 2004, The Encyclopedia of Protestantism, vol. 1-4, Routledge: New York, London. Johnston, W. M. et al. (ed.), 2003, Encyclopedia of Monasticism, Routledge: London. O'Collins, Gerald SJ, Mario Farrugia SJ, 2003, Catholicism. The Story of Catholic Christianity, Oxford University Press: Oxford. McGuckin, John Anthony (ed.), 2011, The Encyclopedia of Eastern Orthodox Christianity, Wiley-Blackwell: Oxford. Neville, Colin, 2010, The Complete Guide to Referencing and Avoiding Plagiarism, McGraw-Hill. Open University Press: Maidenhead, New York. Parry, Ken (ed.), 2007, The Blackwell Companion to Eastern Christianity, Blackwell Publishing: Malden, Oxford. Patte, Daniel (ed.), 2010, The Cambridge Dictionary of Christianity, Cambridge University Press: Cambridge. Prokurat, Michael, Alexander Golitzin, Michael D. Peterson, 1996, Historical Dictionary of the Orthodox Church, The Scarecrow Press, Inc.: Lanham, London. | | |

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Cursul le oferă studenților posibilitatea de a se angaja, în mod competent din punct de vedere lingvistic și cultural, în dialogul inter-religios și intercultural creștin de limbă engleză.

10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|----------------|---------------------------|--|------------------------------|
| 10.4 Curs | Evaluare finală | Evaluare scrisă | 60% |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| 10.5 Seminar | Verificare pe parcurs | Îndeplinirea sarcinilor de seminar; elaborarea unei lucrări academice pe o temă dată, cu respectarea cerințelor privind conținutul, dar și a normelor de cercetare și redactare științifică. | 30% |
| | | | 10% |



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY

TRADITIO ET EXCELLENTIA



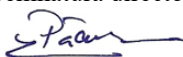
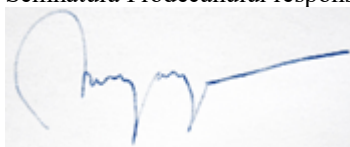


Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

| | | | |
|--|--|---|--|
| | | Participarea activă și regulată la seminar. | |
|--|--|---|--|

10.6 Standard minim de performanță

Cunoașterea, în limba engleză, a vocabularului creștin de bază utilizat în cultele ortodox, catolic și reformat.

| | | |
|---|--|--|
| Data completării 20.02.2023 | Semnătura titularului de curs  | Semnătura titularului de seminar / curs practic  |
| Data avizării în departament 1.03.2023 | Semnătura directorului de departament  | |
| Data avizării la Decanat 30.04.2023 | Semnătura Prodecanului responsabil  | Ștampila facultății |